

**N° :** 2015-8  
**Type :** Ordinaire / Regular  ; Extraordinaire / Special:   
**Date :** 16 mars 2015 / March 16<sup>th</sup>, 2015  
**Heure / Time :** 16 h 00 / 4:00pm  
**Endroit / Location:** Hôtel de ville / Town Hall  
**Président / Chair:** François St-Amour, Maire / Mayor  
**Préparé par / Prepared by:** Aimée Roy, secrétaire administrative / Administrative Secretary

## FRANÇAIS

## Présence des membres du Conseil :

	Oui / Yes	Non / No	
François St-Amour, maire	<input checked="" type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	François St-Amour, Mayor
Marie-Noëlle Lanthier, conseillère quartier 1	<input checked="" type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	Marie-Noëlle Lanthier, Councillor Ward 1
Marcel Legault, conseiller quartier 2	<input checked="" type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	Marcel Legault, Councillor Ward 2
Marc Lafèche, conseiller quartier 3	<input checked="" type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	Marc Lafèche, Councillor Ward 3
Francis Brière, conseiller quartier 4	<input type="checkbox"/>	<input checked="" type="checkbox"/>	Francis Brière, Councillor Ward 4

## Présence des employés :

Mary McCuaig, greffière / Clerk

## ENGLISH

## Council Members Attendance:

## Staff Attendance:

**Note :** pour accéder aux documents à l'appui, cas échéant, veuillez cliquer le carré vert dans le centre.

**Note:** To access the available supporting documents, please click on the green square in the middle.

## 1. Prière d'ouverture et ouverture de l'assemblée

Le maire, François St-Amour a récité la prière d'ouverture.

Résolution / Resolution n°  
 Proposée par / Moved by  
 Appuyée par / Seconded by

**Adoptée**

## 1. Call to Order and Prayer

Mayor, François St-Amour, recited the opening prayer.

146-2015  
 Marcel Legault  
 Marie-Noëlle Lanthier

**Carried**

**Qu'il soit résolu** que la présente assemblée soit ouverte.

**Be it resolved** that the present meeting be opened.

## 2. Modification et additions à l'ordre du jour

À ajouter à l'ordre du jour :

## 2. Changes and Adoptions of the Agenda

To add to the agenda:

7.3 Marcel Legault : bénédiction des tracteurs

7.3 Marcel Legault: blessing of tractors

7.4 Marie-Noëlle Lanthier : communication

7.4 Marie-Noëlle Lanthier: communication

### 3. Adoption de l'ordre du jour

### 3. Adoption of Agenda

#### DOC

Résolution / Resolution n°	147-2015
Proposée par / Moved by	Marie-Noëlle Lanthier
Appuyée par / Seconded by	Marcel Legault

**Qu'il soit résolu** que l'ordre du jour soit accepté, incluant les modifications apportées séance tenante, le cas échéant.

**Be it resolved** that the agenda be accepted, including the modifications made forthwith, as applicable.

**Adoptée**

**Carried**

### 4. Déclaration(s) de conflit d'intérêt

### 4. Disclosure of Conflict of Interest

Aucune

None

### 5. Adoption des procès-verbaux des réunions précédentes

### 5. Adoption of Minutes of Previous Meetings

Aucune

None

### 6. Adoption des recommandations des comités du conseil municipal

### 6. Adoption of the Recommendations of the Municipal Council Committees

#### 6.1 Conseil d'administration de la Bibliothèque publique de la municipalité de La Nation : procès-verbal du 5 février 2015

#### 6.1 The Nation Municipality Public Library Board: meeting minutes from February 5<sup>th</sup>, 2015

#### DOC

Résolution / Resolution n°	148-2015
Proposée par / Moved by	Marie-Noëlle Lanthier
Appuyée par / Seconded by	Marc Laflèche

**Qu'il soit résolu** que le procès-verbal du Conseil d'administration de la Bibliothèque publique de La Nation du 5 février 2015 soit reçu tel que présenté.

**Be it resolved** that the minutes from The Nation Public Library Board dated February 5<sup>th</sup>, 2015 be filed as presented.

**Adoptée**

**Carried**

#### 6.2 Comité du Centre communautaire de St-Albert : procès-verbal du 12 février 2015

#### 6.2 St-Albert community centre committee: meeting minutes from February 12<sup>th</sup>, 2015

#### DOC

Résolution / Resolution n°	149-2015
Proposée par / Moved by	Marc Laflèche
Appuyée par / Seconded by	Marie-Noëlle Lanthier

**Qu'il soit résolu** que le procès-verbal du Comité du Centre communautaire de St-Albert daté du 12 février 2015 soit reçu tel que présenté.

**Be it resolved** that the minutes from the St-Albert Community Centre Committee dated February 12<sup>th</sup>, 2015 be filed as presented.

**Adoptée**

**Carried**

## **7. Réception des rapports mensuels des membres de l'administration**

## **7. Receiving of Monthly Reports from the Appointed Municipal Officials**

### **7.1 Mary McCuaig**

### **7.1 Mary McCuaig**

#### **7.1.1 Bibliothèque de La Nation : plan de fermeture de la succursale St-Albert**

#### **7.1.1 The Nation Library: closing plan for the St-Albert branch**

DOC

- À titre d'information;
- Marc Laflèche a dit que nous ne devons pas prendre de décision avant qu'ils rencontrent la délégation le 23 mars 2015 concernant la fermeture de cette succursale.

- For information purposes;
- Marc Laflèche said that we should wait until they meet the delegation, to be held March 23<sup>rd</sup>, 2015, regarding the closing of this branch, before making any decisions.

#### **7.1.2 Pour accorder le contrat pour le traitant (concierge)**

#### **7.1.2 To award the custodian contract**

DOC

Résolution / Resolution n°	150-2015
Proposée par / Moved by	Marc Laflèche
Appuyée par / Seconded by	Marie-Noëlle Lanthier

**Qu'il soit résolu** que le Conseil approuve la recommandation de la greffière pour accorder le contrat pour le ménage du bureau municipale de Casselman à SSC Maintenance Services selon leur soumission du 12 mars 2015. Le contrat sera pour 1 an après avoir compléter 3 mois de probation.

**Be it resolved** that Council approves the recommendation from the Clerk to award the cleaning contract for the Casselman municipal office to SSC Maintenance Services as per their tender dated March 12<sup>th</sup>, 2015. This contract will be for 1 year after completion of a 3 month probationary period.

**Adoptée**

**Carried**

### **7.2 Marc Laflèche**

### **7.2 Marc Laflèche**

#### **7.2.1 Projet d'expansion de la piste à Crysler**

#### **7.2.1 Crysler Walking Trail Expansion project**

DOC

- Pour le moment, ils demandent seulement pour notre permission pour utiliser le chemin d'accès autour de la lagune à St-Albert afin de continuer la piste;
- François St-Amour a avisé Jean Larocque que nous devons demander au Ministère de

- For today, they are only asking for permission to use our access road around the St-Albert lagoon for continuation of the trail;
- François St-Amour advised Jean Larocque that we would have to ask the Ministry of

l'Environnement ce que nous devons faire afin d'éliminer l'accès à la lagune;

- Marc Laflèche a dit que nous aurions probablement besoin de mettre une clôture, ce qui entraînera des dépenses;
- Ils ont fait tout le travail par l'entremise des collectes de fonds;
- Marie-Noëlle Lanthier a suggéré que le projet soit soumis au comité de Piste des Comtés unis de Prescott-Russell pour promouvoir cette piste.

### 7.3 Marcel Legault : bénédiction des tracteurs

- Marcel Legault a avisé le Conseil que la bénédiction des tracteurs aura lieu en avril à St-Isidore;
- Il est possible que le chemin soit barré;
- François St-Amour a dit que s'ils envisagent de barrer le chemin, les CUPR vont demander pour une politique d'assurance.

### 7.4 Marie-Noëlle Lanthier : communication

- Marie-Noëlle Lanthier a dit qu'elle a envoyé certains événements à venir au site internet de la municipalité afin qu'ils soient affichés;
- Cette information devra être incluse sur le calendrier de la municipalité et celui du TPRT;
- Elle dirige des citoyens à notre site internet régulièrement pour qu'ils puissent obtenir de l'information;
- De plus, elle a suggéré que l'information qui a été soumise à l'AFMO pour le livre commémoratif soit affichée sur notre site internet également.

## 8. Applications / comité de division des terrains de Prescott-Russell

### 8.1 B-09-2015

**Partie des lots 23 et 24, Concession 9  
Ancien canton de Calédonia**

Environment what we would need to do to eliminate access to the lagoon;

- Marc Laflèche stated that we would likely have to fence the lagoon, which would incur some expense;
- They have done all of the present work through fundraising;
- Marie-Noëlle Lanthier suggested that this project should be submitted to the United Counties of Prescott-Russell County Trail Committee for some promotion.

### 7.3 Marcel Legault: blessing of the tractors

- Marcel Legault reported that the blessing of the tractors will take place in April in St-Isidore;
- It is possible that the road will be blocked;
- François St-Amour advised that if they plan to block the road, the UCPR will ask for an insurance policy.

### 7.4 Marie-Noëlle Lanthier: communication

- Marie-Noëlle Lanthier stated that she sent some upcoming events to our website so that it could be posted;
- These should be included on the TPRT calendar and the municipal calendar;
- She is also referring people to the web site regularly so they can obtain information;
- Further, she suggested that the information that was submitted to AFMO for the commemorative book be put on our web site.

## 8. Applications / Prescott-Russell Land Division Committee

### 8.1 B-09-2015

**Part of lots 23 and 24, Concession 9  
Former township of Caledonia**

#### DOC

Résolution / Resolution n°	151-2015
Proposée par / Moved by	Marcel Legault
Appuyée par / Seconded by	Marie-Noëlle Lanthier

**Qu'il soit résolu** que la demande de morcellement de terrain, filière B-9-2015, soumise par M. F. Rainville, concernant la propriété localisée sur une partie des lots 23 et 24, concession 9 de l'ancien

**Be it resolved** that the land severance application, file B-9-2015, submitted by Mr. F. Rainville, concerning the property located on part of Lots 23 and 24, Concession 9 of the

canton de Calédonia soit approuvée, sujet aux conditions suivantes :

1. Qu'un plan de localisation des bâtiments et des nouvelles lignes de lots proposées soit préparé par un arpenteur professionnel et soumis à la municipalité de La Nation pour approbation, avant l'enregistrement du plan d'arpentage;
2. Que le requérant demande à son arpenteur-géomètre de déterminer la largeur du chemin St-Isidore et s'il a moins que 26 mètres de largeur, le propriétaire devra transférer à la municipalité, sans frais et sans encombres, une demie de l'élargissement de chemin requis mesuré à partir du centre du chemin existant et tout le long de la façade des parcelles détachée et retenue.

**Adoptée**

## 9. Règlements municipaux

### 9.1 Règlement 65-2015

DOC

Résolution / Resolution n°  
Proposée par / Moved by  
Appuyée par / Seconded by

152-2015  
Marie-Noëlle Lanthier  
Marc Laflèche

**Qu'il soit résolu** que le règlement 65-2015 étant un règlement modifiant le règlement de zonage 2-2006 de la municipalité de La Nation pour la propriété au 1160 route 500 ouest, soit lu et adopté en 1<sup>ière</sup>, 2<sup>ième</sup>, et 3<sup>ième</sup> lecture.

**Adoptée**

### 9.2 Règlement 66-2015

DOC

Résolution / Resolution n°  
Proposée par / Moved by  
Appuyée par / Seconded by

153-2015  
Marie-Noëlle Lanthier  
Marc Laflèche

**Qu'il soit résolu** que le règlement 66-2015 étant un règlement pour autoriser un prêt de 374 000,00 \$ de *Ontario Infrastructure and Lands Corporation* soit lu et adopté en 1<sup>ière</sup>, 2<sup>ième</sup>, et 3<sup>ième</sup> lecture.

**Adoptée**

### 9.3 Règlement 67-2015

former Township of Caledonia be approved, subject to the following conditions:

1. That a location plan of the buildings and the proposed new lot lines be prepared by a professional surveyor and submitted to The Nation Municipality for approval, before registration of the surveying plan;
2. That the applicant instructs his surveyor to determine the width of St-Isidore Road and if the road allowance is determined not to have a minimum width of 26 metres, the applicant shall deed to the Municipality, without cost and free of encumbrances, one half of the required road widening along the entire frontage of the parcel being severed and the parcel

**Carried**

## 9. By-Laws

### 9.1 By-law 65-2015

**Be it resolved** that the By-law 65-2015 being a by-law to amend Zoning By-law 2-2006 of The Nation Municipality for the property at 1160 Route 500 West, be read and adopted in 1<sup>st</sup>, 2<sup>nd</sup>, and 3<sup>rd</sup> reading.

**Carried**

### 9.2 By-law 66-2015

**Be it resolved** that the By-law 66-2015 being a by-law to authorize the borrowing of \$ 374,000.00 from the Ontario Infrastructure and Lands Corporation be read and adopted in 1<sup>st</sup>, 2<sup>nd</sup>, and 3<sup>rd</sup> reading.

**Carried**

### 9.3 By-law 67-2015

## DOC

Résolution / Resolution n°	154-2015
Proposée par / Moved by	Marie-Noëlle Lanthier
Appuyée par / Seconded by	Marcel Legault

**Qu'il soit résolu** que le règlement 67-2015 étant un règlement pour autoriser un prêt de 325 000,00 \$ de *Ontario Infrastructure and Lands Corporation* soit lu et adopté en 1<sup>ière</sup>, 2<sup>ième</sup>, et 3<sup>ième</sup> lecture.

**Be it resolved** that the By-law 67-2015 being a by-law to authorize the borrowing of \$ 325,000.00 from the Ontario Infrastructure and Lands Corporation be read and adopted in 1<sup>st</sup>, 2<sup>nd</sup>, and 3<sup>rd</sup> reading.

Adoptée

Carried

## 10. Délégations

## 10. Delegations

### 10.1 Casselman Sports : pour présenter leurs activités et services

### 10.1 Casselman Sports: to present their activities and services

## DOC

- |  |   |
|--|---|
| <ul style="list-style-type: none"> <li>- Ils ont un site web nommé « Nation Sport »</li> <li>- Ils ont créé cet organisme afin d'offrir des activités sportives pour les résidents locaux dans la région, pour éviter le voyage pour le soccer, hockey, etc.;</li> <li>- Ils vont fournir des activités sportives au courant de l'année, pas seulement qu'en été;</li> <li>- M. Jeannot est un entraîneur, un coach, et un arbitre, et il est formé dans tous les sports;</li> <li>- Il a reçu beaucoup de commentaires positifs en ce concerne le programme « Enfant actif – Parent actif »;</li> <li>- Toutes les activités ont lieu dans le gymnase à l'école durant l'hiver et dehors sur la propriété de l'école durant l'été;</li> <li>- Il a demandé pour l'appui de la municipalité de La Nation, que ce soit financier ou en forme de publicité;</li> <li>- À présent, il a 10 enfants qui proviennent de la municipalité de La Nation;</li> <li>- Il aimerait offrir le programme à Limoges également;</li> <li>- Le coût par enfant est 120 \$ pour 4 mois, et le coût augmente pour les ligues compétitives;</li> <li>- François St-Amour a dit que nous pouvons mettre un lien à son site internet sur le nôtre;</li> <li>- Marie-Noëlle Lanthier a demandé comment le village de Casselman a aidé;</li> <li>- M. Jeannot a répondu que le village de Casselman a fait un peu de publicité et a remis des dons;</li> <li>- Marcel Legault a suggéré que nous contribuons de fonds prorata si M. Jeannot nous fournis les</li> </ul> | <ul style="list-style-type: none"> <li>- They have a web site called "Nation Sports";</li> <li>- They formed this organization to be able to provide sporting activities for local residents within the region and not have to travel for soccer, hockey, etc.;</li> <li>- This will also provide sporting activities during the whole year and not just during the summer;</li> <li>- Mr. Jeannot is a trainer, coach and referee for basketball, soccer and is educated in all fields of sport;</li> <li>- He has had a lot of positive feedback for the "Enfant actif – Parent actif" program;</li> <li>- All activities are in a school gymnasium in winter and outside in summer on the school's property;</li> <li>- He is asking for support from The Nation Municipality and if we could do some advertising for their activities;</li> <li>- There are currently 10 children in the program that are from The Nation Municipality;</li> <li>- He would like to offer the program in Limoges as well;</li> <li>- The cost per child for development is \$120.00 for 4 months and more for the competitive league;</li> <li>- François St-Amour stated that we will put a link on our web site to the nationsports.ca;</li> <li>- Marie-Noëlle Lanthier asked what the Village of Casselman has done to help;</li> </ul> |
|--|---|

noms des enfants qui proviennent de la municipalité de La Nation;

- François St-Amour a offert d'écrire des lettres d'appui pour être envoyé au Conseil scolaire, le cas échéant.

- Mr. Jeannot replied that the Village of Casselman has done some advertising and provided some funds;
- Marcel Legault suggested that we give funding on a pro-rata basis if Mr. Jeannot can supply the names of the Nation residents;
- François St-Amour offered to give letters of support for the School Boards if this would help.

## 10.2 Conservation de la Nation Sud : mise à jour au dossier Seguinbourg

## 10.2 South Nation Conservation: update on the Seguinbourg file

### DOC

- Mise à jour sur le dossier de Seguinbourg (Mathieu);
- Historique de la rive montre qu'il était nécessaire de prendre des mesures correctives dans les années 1980 pour stabiliser la berme.
- Les travaux en cours présentement sont conformes avec le projet de Casselman à Lemieux pour la stabilisation des bermes et investiguer pour des signes de stress du berme;
- Les droits de passage au long complet de la berge devra être acquis, ce qui entraînera une enquête extensive;
- Ils sont en cours d'investiguer s'il a eu des acquisitions dans le passé;
- Ces acquisitions de terrain donneront à la Conservation de La Nation Sud le droit de passage en tout temps pour accomplir les travaux nécessaires;
- Jim Hendry, mise à jour sur les parcs de conservation;
- Il est responsable de la gestion des propriétés, et des achats ou acquisition par don des terrains;
- Il y a aussi un programme de surveillance de parc en cours, qui démontre une augmentation de l'utilisation des sentiers et des cours d'eau;
- François St-Amour a demandé si la Conservation de La Nation Sud pourra regarder le pont Seguin, afin d'améliorer l'accès d'eau.
- Update on the Seguinbourg berm access (Mathieu);
- History of the shoreline shows that it was necessary to do remedial measures in the 1980's to stabilize the berm;
- The present work is in keeping with the Casselman to Lemieux project for shoreline stabilization and studying for signs of shoreline stress;
- Easements along the entire length of the berm should be acquired, which will require an extensive survey;
- They are presently investigating whether or not there have been any acquisitions in the past;
- These land acquisitions will give the SNC the right to enter onto the easements at any time in case it is necessary to do work;
- Jim Hendry, update on Conservation Parks;
- He is in charge of property management, purchasing and receiving land donations;
- There is only one park owned by South Nation in The Nation Municipality (the St-Albert Conservation area);
- They are also doing a park monitoring program, which shows that there is an increase in the usage of trails and waterways;
- François St-Amour asked if they could look at the Seguin bridge area to improve water access.

## 11. Affaires découlant

Aucune

## 11. Unfinished Business

None

## 12. Approbation des comptes fournisseurs

## 12. Approval of Accounts Payable



Aucune	None
<b>13. Autres</b>	<b>13. Other</b>
Aucune	None
<b>14. Rapports mensuels divers</b>	<b>14. Various Monthly Reports</b>
<b>14.1 Ministère de l'Agriculture, de l'Alimentation et des Affaires rurales</b>	<b>14.1 Ministry of Agriculture, Food and Rural Affairs</b>
<b>14.1.1 Notice d'approbation du plan de MSNA – Guillaume Bercier</b>	<b>14.1.1 Notification of NASM plan approval – Guillaume Bercier</b>
	DOC
<b>14.1.2 Notice d'approbation du plan de MSNA – Marc Bercier</b>	<b>14.1.2 Notification of NASM plan approval – Marc Bercier</b>
	DOC
<b>14.2 MHPM : procès-verbal de la réunion du 4 mars 2015</b>	<b>14.2 MHPM: minutes from the March 4<sup>th</sup>, 2015 meeting</b>
	DOC
<b>14.3 BSEO : avis de flambée</b>	<b>14.3 EOBU: outbreak advisory</b>
	DOC
<b>14.4 SolarVu</b>	<b>14.4 SolarVu</b>
<b>14.4.1 Rapport – aréna à St-Isidore</b>	<b>14.4.1 Report – St-Isidore Arena</b>
	DOC
<b>14.4.2 Rapport – caserne à Fournier</b>	<b>14.4.2 Report – Fournier Fire Hall</b>
	DOC
<b>15. Correspondance</b>	<b>15. Correspondence</b>
Résolution / Resolution n°	155-2015
Proposée par / Moved by	Marcel Legault
Appuyée par / Seconded by	Marie-Noëlle Lanthier
<b>Qu'il soit résolu</b> que la correspondance telle que décrite à l'ordre du jour du 16 mars 2015 soit reçue.	<b>Be it resolved</b> that the correspondence as listed on the March 16 <sup>th</sup> , 2015 agenda be received.
<b>Adoptée</b>	<b>Carried</b>
<b>16. Évènement à venir</b>	<b>16. Coming Events</b>



**16.1 LAS : atelier pour la finance sur l'énergie municipale**

**16.1 LAS: municipal energy finance workshop**

DOC

**16.2 AFMO : avis de convocation, assemblée générale annuelle**

**16.2 AFMO: notice of annual general meeting**

DOC

**16.3 Comtés unis de Prescott-Russell : invitation à une conférence sur la santé et le mieux-être au travail**

**16.3 United Counties of Prescott-Russell: invitation to a conference on health and wellness in the workplace**

DOC

**16.4 Centre de santé communautaire de l'Estrie, ville de Cornwall, BSEO, Centre des maladies du cœur, Transition Cornwall : séminaire sur bien manger et la vie active**

**16.4 Estrie Community Health Centre, City of Cornwall, EOHU, Heart and Stroke Foundation, and Transition Cornwall: Healthy Eating and Active Living Seminar**

DOC

**17. Règlement pour confirmer les procédures du conseil**

**17. By-Law to Confirm Council's Procedures**

Résolution / Resolution n°  
Proposée par / Moved by  
Appuyée par / Seconded by

156-2015  
Marie-Noëlle Lanthier  
Marc Laflèche

**Qu'il soit résolu** que le règlement n° 68-2015 pour confirmer les procédures du Conseil à sa réunion du 16 mars 2015 soit lu et adopté en 1<sup>e</sup>, 2<sup>e</sup>, et 3<sup>e</sup> lecture.

**Be it resolved** that By-law n° 68-2015 to confirm the proceedings of Council at its meeting of March 16<sup>th</sup>, 2015 be read and adopted in 1<sup>st</sup>, 2<sup>nd</sup>, and 3<sup>rd</sup> reading.

**Adoptée**

**Carried**

**18. Ajournement**

**18. Adjournment**

Résolution / Resolution n°  
Proposée par / Moved by  
Appuyée par / Seconded by

157-2015  
Marcel Legault  
Marie-Noëlle Lanthier

**Qu'il soit résolu** que la présente assemblée soit ajournée à 18 h 54.

**Be it resolved** that the present meeting be adjourned at 6:54 p.m.

**Adoptée**

**Carried**

---

**François St-Amour**  
Maire / Mayor

---

**Mary J. McCuaig**  
Greffière / Clerk